

Pītihiriwa, Rāhoroi me Rātapu

Nā John Carr te pūrākau
Nā Patrizia Manfroi ngā pikiŋia



Te Marautanga o Aotearoa
Taumata 3-4
Ākonga tau 6-8
1823 kupu

He kuputaka kei ngā whārangi
o muri i te pukapuka nei.

Pītihihiwa, Rāhoroi me Rātapu/Silverbeet, Saturday and Sunday

© 2022 Society for the Prevention of Cruelty to Animals Education, New Zealand

Published by Wendy Pye Publishing Limited for SPCA Education

This edition published 2023

Nā John Carr te pūrākau/Story by John Carr

Nā Patrizia Manfroi ngā pikitia/Illustrations by Patrizia Manfroi

Translation by A2ZTranslate Ltd

ISBN: 978-1-99-104430-3

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Distributed in New Zealand by SPCA NZ

www.sPCA.nz

Replacement copies can be purchased from: sPCA.nz/storybooks

Printed in China through Colorcraft Ltd, Hong Kong.

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Pītihiriwa, Rāhoroi me Rātapu



Wāhanga 1

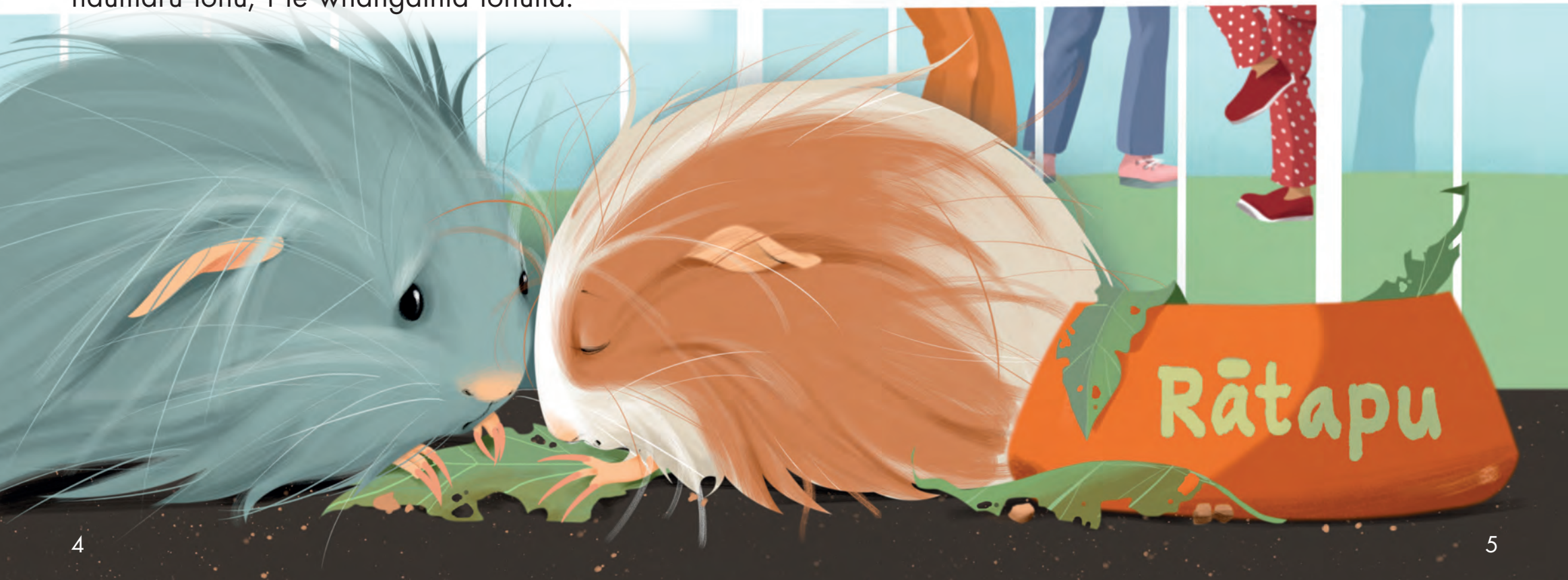
He tuakana, teina a Rāhoroi rāua ko Rātapu.
I noho tahi rāua ki tō Bailey whare. He
mea tapa e Bailey ki ngā ingoa Rāhoroi me
Rātapu, he pai nōna ki te mutunga wiki.

He papa hākinakina tō rātou ki te papa o
muri, he whare kinipoaka i tata, he mā, he
hou. He moenga mahana, maroke hoki ō
rāua, he wai mā hei inu. He nui ā rāua hei,
he huawhenua, he pereti hei kai. He taonga
ā rāua, ā, he nui hoki te aro atu a Bailey me
tōna māmā. He mea kuti ō rāua maikuku i ia
rā, ia i rā, ā, ka wakua hoki ō rāua makawe.



Engari ka āta huri te tai nō te whakawhiwhinga o te māmā o Bailey ki tētahi mahi hou. Ka whai hoa hou a Bailey, ka rata hoki ki ētahi kaupapa hou. Kāore i nui te wā ki a Rāhoroi me Rātapu. I roa kē atu te wā kāore i whakapaihia te whare kinipoaka. I tōhau, i haunga haere te hei. I rīraparapa haere ngā makawe. I tino roa ngā maikuku.

Nā reira kāore i pērā rawa te harikoa me te hauora o Rāhoroi me Rātapu, ahakoa i te haumaru tonu, i te whāngaihia tonutia.



Wāhanga 2

Nā te mea kāore i nui te arohia o ngā kinipoaka, i māharahara ai te māmā o Bailey. I pānui kōrero ia mō tā ngā kinipoaka i Amerika ki te Tonga noho wātea, herekore anō hoki. Nā reira ka whakatau ia ka pai ake te noho a Rāhoroi me Rātapu i te wao nui. Kāore ia i mōhio i whakawhānauhia a Rāhoroi me Rātapu hei mōkai.

Ka pōuri a Bailey i te tukunga atu o Rāhoroi me Rātapu ki tētahi wāhi ururua nui i tētahi papa tākaro tata nei. Pēnei i tōna māmā, i pōhēhē ia koirā te mahi tika. Kāore rāua i mōhio he mahi tūkino tērā, kāore hoki i mōhio he turekore tērā.



Ka tuoma atu a Rāhoroi me Rātapu ki te pōuritanga, ki ngā rau. Ka kōpiripiri rāua. Kāore he hei, kāore he tāwharau, kāore he kai. Kātahi ka rangona tētahi tangi pakepakē. E tata ana, e teretere tika atu ana ki a rāua.

Mātakutaku ana a Rāhoroi me Rātapu. I tino tata taua tangi. I wairehuria ngā kinipoaka ki te paru me ngā toka. Ka oma tauaro rāua i a rāua anō, parahutihuti ana te tere me te tawhiti.

I te wehenga o te paihikara, e paru ana, e matakuku ana, ā, e mokemoke ana hoki a Rāhoroi me Rātapu.



Wāhanga 3

“Wiremu! He pai ki a koe ngā rare tierepine?
Kei a au ētahi māu!” te hāparangi a Koro.

He pai ki a Wiremu ngā tierepine engari i
mōhio ia i te mahi mūrere tōna koroua.

“Nē, e Koro?” te pātai a Wiremu nōna ka titiro
ki ngā mea pango iti kei te ringa o tōna koroua.
Ko te rahinga tonu o ngā tierepine engari kāore i
mōhinuhinu. Kāore hoki i ōrite te kakara ki tērā o
ngā tierepine.

“Kaua māku, tēnā koe! He pai ki a au ngā
mea whero,” te kōrero a Wiremu, e kata ana.

Ka kata hoki a Koro, ka whiua ngā mea
pango ki te māra. “Ehara i a au,” tana
kōrero. “Te āhua nei he manuhiri tā tāua.”

Ka tohu atu ia ki ētahi peka e puta ana
i te one.

“E kai ana te mea rā i aku pītihiriwa!”
tana kōrero.

Ka mārama ki a Wiremu. “Aua mea rā, he
tūtāe kararehe?”

“Tika, e tama,” te kōrero a Koro. “Te āhua
nei, he tūtāe kinipoaka. Kāore pea ērā e
kitea i konei! Nā reira he mahi ā tāua. Me
hanga tārore!”



“E kore tētahi e tāhae i aku huawhenua,” te kōrero a Koro. “Ki te hoatu te tārore ki te māra me te pītihiriwa, ka mau pea i a tāua te tāhae rā.”

I pīrangi tahi a Koro rāua ko Wiremu kia whai hua te mahere, engari he take kē ā rāua. I pīrangi a Koro ki te tiaki i āna huawhenua. I pīrangi a Wiremu ki te taurima kinipoaka.

I a rāua ka titiro ki te tārore i te ata, ka kitea tētahi kinipoaka pōuri. Tūpuhi ana a Rāhoroi, paruparu ana, rīraparapa ana ngā makawe. Ko ōna niho i nui rawa, he tino roa ōna maikuku, i raru hoki tana hīkoi. Ka tiki wai me te pītihiriwa a Wiremu.

“Kia noho mai ia?” te pātai a Wiremu. “E kore e tukuna ki te māra.”

“Kāore e ora ana tōna āhua,” te kōrero a Koro. “He mōkai pea ia nā tētahi. Me hari ki te SPCA.”



Wāhanga 4

I te SPCA o te takiwā, ka tirohia a Rāhoroi e te tākuta kararehe. Ka hoatu he rongoā kutu. Ka whakatikahia ōna niho. Ka kutia ōna maikuku. Ka heua ōna makawe, ka kuhuna kē ko tētahi poraka wūru hei whakamahana i a ia kia tipu rā anō ōna makawe.

Pau ana ētahi rangi, kua ora anō tōna āhua. E kai ana, e inu ana. Kua nui ake te taumaha. E muramura ana ōna karu, ā, kua nui kē atu te ngao.

Ko tā Justine, te tākuta kararehe nō te SPCA, i whakatau ai, e hauora ana a Rāhoroi, me hūnuku tahi ia ki ētahi atu kinipoaka.

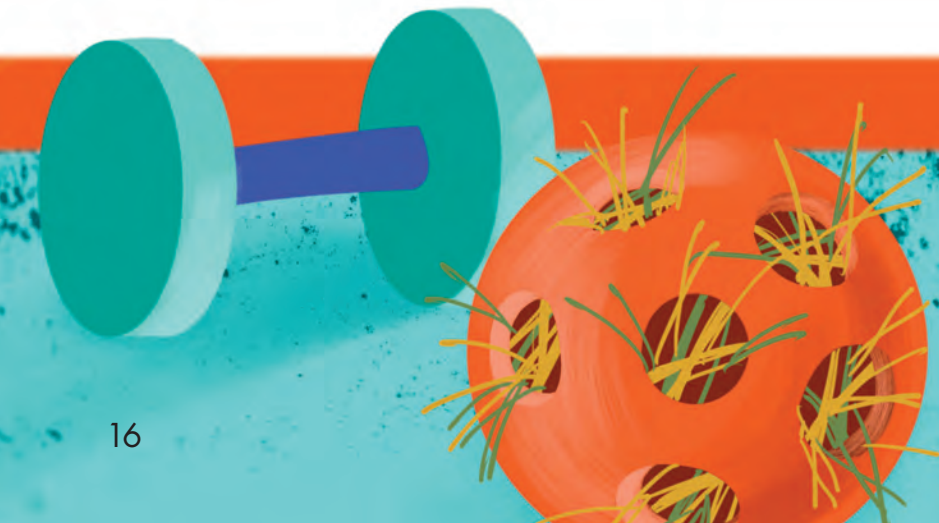
Nōna ka heria ki te pā kinipoaka o te SPCA, ka rongo a Rāhoroi i tētahi kakara e mōhio ana ia. Ka tū ōna taringa, pūkanakana ana ngā karu. Ka neke haere ia i te wakakawe. Ka puta te tangi “whīki” a ngā kinipoaka i tā rātou noho tahi ki ētahi atu kinipoaka.



Ka tukuna e Justine a Rāhoroi ki te pākaka e tata ana ki te kinipoaka nui ake. Kātahi anō taua kinipoaka ka haria ki te SPCA. I mōhio a Rāhoroi ki te kinipoaka rā. Ko Rātapu!

Nā runga i ō rāua āhua, i mōhio tonu atu a Justine e mōhio kē ana tētahi ki tētahi. Ka tiro ia i ngā taipitopito mō ngā wāhi i kitea rā rāua. Mōhio tonu atu ia he wā tōna i noho tahi rāua.

Ka whakanoho ia i a rāua tahi ki tētahi whare kori nui ake, he nui ngā taonga, ngā anaroa me ngā kai. Ka mātaki a Justine i a rāua e tākaro tahi ana. I whakapaipai hoki tētahi i tētahi. Kua mōhio pū ināiane i mōhio ana tētahi ki tētahi. Ka puta tana whakatau me noho tahi rāua.



Wāhanga 5

E rua wiki nō te haringa o Rāhoroi ki te SPCA o te takiwā, kāore i mutu ngā whakaaro o Wiremu mōna. Ka rangahaua e ia ngā kōrero katoa mō te tiaki kinipoaka. Ka tūhura hoki i ētahi kōrero mō ngā tūtāe kinipoaka hei kōrero māna ki tōna koroua.

Ka whakaatu atu i tētahi kiriata i te ipurangi ki a Koro. He mea whakarite e tētahi kaingaki māra te wairākau mā te tūtāe kinipoaka me te hei nō te pākaka i ngā wā o te whakapai.

“Māku pea e whakaranu, e Koro,” tana kōrero, e hīkaka ana. “Kia kīia pea he Waireka Tierepine. Ka kīia tō māra kai ko te mea kounga katoa i te tiriti! Heoi anō tā tāua he whai kinipoaka.”

Ka kata a Koro.

“Ka pai, e moko,” tana kōrero. “Kia waea atu tāua ki te SPCA kia mōhio ai i ahatia te tāhae pītihiwa rā e tino pai ana rā koe.”



Ka ū tonu ki tana kupu, ka waea atu a Koro ki te SPCA kia mōhio ai e pēhea ana a Rāhoroi. Ka kōrero ia ki a Justine. Ka kōrero atu ia mō Rātapu me te ture noho tahi mō ngā kinipoaka e rua. Ka māharahara a Koro.

Ka kuku te manawa o Wiremu, e whakarongo ana mā te tukuoro.

“E rua kinipoaka! Ka nui ake te kai mō tēnā,” te kōrero a Koro.

Ka menemene a Wiremu i te menemene e kaingākaitia nei e Koro. “He tāpara Waireka Tierepine anō hoki,” tana kōrero. Ka kata a Koro, mōhio tonu atu a Wiremu ko ia i toa.

I te rangi whai muri mai, ka peka atu a Wiremu rāua ko Koro ki te SPCA ki te whakarite i te taurimatanga.



“He aha hei ingoa mō rāua?” te pātai a Justine. “Tote me Pepa,” te kōrero a Wiremu, “he pai nō Koro ki te tote me te pepa i tana pītihiriwa.”

Ka kī a Justine me kotahi wiki anō a Tote me Pepa ki te SPCA. Me mōhio pū ia e hauora ana rāua i mua i te tukunga.

“Mā reira e whai wā ai ahau ki te hanga i tō rāua whare,” te kōrero a Koro. “Engari kāore au i te mōhio mēnā e taea ana e au tētahi te hanga mō ngā kinipoaka e rua. Ka iti kē iho pea taku māra.”

“Āe mārika e taea ana!” te kōrero a Wiremu. “Kia hangā tētahi whare papamaha – piki ake i te māra.”

Ka menemene a Koro. “Ka pai,” tana kōrero. “Ka pērā ahau.”



Nā, ka pērā!



He Meka, He Kupu Āwhina mō te Kinipoaka

- Ka kīia hoki ngā kinipoaka he rīroi. Ka kīia ngā kinipoaka kōtiro he hao, ko ngā tama he poa, ā, ko ngā pēpi he punua.
- He kararehe tino whakahoahoa te kinipoaka. Me noho tahi ki tētahi atu kinipoaka kia kore ai e mokemoke, e hongehongea rānei.
- Kāore e taea ngā kinipoaka mōkai te noho i te wao nui. Ka whakawhirinaki mai rātou e whāia ai he kai, he wai, he tāwharautanga, te whakapaitanga, te whakahaumakotanga, te haumarutanga me te hauora.
- Me kai tika ngā kinipoaka pēnei i te hei, ngā huawhenua rau (pēnei i te kēra, te pāhiri me te kōkihi), ngā pereti kinipoaka me te wai mā hei inu ahakoa te wā.
- He mea hirahira te Huaora C mō te hauora o ngā kinipoaka. Pēnei i te tangata, kāore e taea e te kinipoaka tō rātou ake Huaora C te hanga mai nā reira me rawaka i ā rātou kai.
- Me whai wāhi ngā kinipoaka ki te hei kounga, mā, maroke anō hoki i ngā wā katoa. Mā reira e hauora ai te pūnaha kai, ā, he hiranga anō hoki mō ngā niho. Nā te mea ka tipu tonu ngā niho, ā pau te oranga, me tika te rahi mā te kai hei, pātītī me ngā tipu rau.
- Me whai wāhi kori ngā kinipoaka ki te oma, ki te toro, ki te tākaro me te huna, he wāhi haumaruru e whakatā ai, e haumaruru ai, ā, e tiakina ai i ngā konihi me te huarere.
- Me kori ngā kinipoaka ā-tinana, ā-hinengaro anō, me hauora te taiao, ā, me āhei te whakaputa i ō rātou whanonga me te hui atu ki ētahi atu kinipoaka, ngā anaroa, te tūhura, te whātoro, te huna, te ketuketū, te timotimo me te peke.
- Me mātua whakapā atu ki tētahi rata kararehe mēnā e māuiui ana ō kinipoaka, kua whara, ā, e rerekē ana rānei te āhua.

**Haere ki spca.nz/kids ki te ako ki te
tiaki i ngā kinipoaka**

Kuputaka

kaingaki māra	he tangata tiaki māra
ketuketu	te kimi kai mā te rapirapi haere i te whenua
kinipoaka	he momo kararehe he tino pai hei mōkai, he <i>guinea pig</i>
kuku	ka mau te hā, kāore mō te tuku kia hā ki waho
mōhinuhinu	pīataata
mūrere	nanakia, hīanga
pākaka	he wāhi haumarū e karapoti ana ki tētahi taiapa
pakepakē	tīorooro
pītihiriwa	he momo huawhenua <i>silverbeet</i>
rīraparapa	he pōwhīwhiwhi
tārore	he taputapu hei hopu kararehe
tāwharau	he wāhi haumarū, he āhuru mōwai
tuoma	oma
turekore	kāore e whakaaetia i raro i te ture

ISBN 978-1-99-104430-3

